



Witamy w naszej szkole!

Добро пожаловать в нашу школу

Pakiet powitalny dla
uczniów i rodziców

Powitanie

Доброе утро! Привет!

Дорогой Ученик! Добро пожаловать в Познань, в вашу новую школу. Мы рады, что вы пришли к нам, что вы будете жить здесь, что вы будете учиться и развлекаться вместе с нами.

Мы знаем, что первые дни в новой школе могут быть трудными. Новые друзья, учителя, строительство. Именно поэтому мы хотим облегчить вам знакомство с правилами и обычаями нашей школы. Помните, мы здесь, чтобы ответить на ваши вопросы и опасения.

Dzień dobry! Cześć!

Drogi Uczniu! Witaj w Poznaniu, w Twojej nowej szkole.

Jest nam miło, że przyjechałeś do nas, zamieszkasz tu, że będziesz się z nami uczył i bawił.

Wiemy, że pierwsze dni w nowej szkole bywają trudne. Nowe koleżanki i koledzy, nauczyciele, budynek. Dlatego chcemy ułatwić Ci zapoznanie się z zasadami i zwyczajami panującymi w naszej szkole. Pamiętaj, jesteśmy po to, by odpowiadać na Twoje pytania i wątpliwości.

*Dyrekcja, nauczyciele i uczniowie
Szkoły Podstawowej nr 80 w Poznaniu*

Dane adresowe szkoły

Adres / адрес:

Pogodna 84, 60-137 Poznań

Telefon / телефон:

61 861 05 24

Strony internetowe szkoły /

школьные сайты:

<http://sp80.poznan.pl/>


<https://www.facebook.com/sp80poznan>



Dyrekcja



Dyrektor / директор:
mgr Aldona Rożnowska



Wicedyrektor / заместитель
директора: **mgr Lidia Matyja**

Kalendarz roku szkolnego / Календарь учебного года

Miesiąc	Święta / dni wolne
Wrzesień / сентябрь	01.09. rozpoczęcie roku szkolnego / начало учебного года
Październik / Октябрь	14.10. Dzień Edukacji Narodowej / Национальный день образования
Listopad / ноябрь	1.11. Wszystkich Świętych - dzień wolny / День всех святых - свободный день 11.11. Święto Niepodległości - dzień wolny / День независимости - свободный день
Grudzień / Декабрь	24-26.12. Święta Bożego Narodzenia / Рождество Христово Próba egzaminu klas VIII w grudniu lub styczniu / пробный экзамен для восьмого класса
Styczeń / январь	1.01. Nowy Rok - dzień wolny / Новый год - свободный день 6.01. Święto Trzech Króli / праздничный день
Luty / февраль	Ferie zimowe - 2 tygodnie / Зимние каникулы - две недели (wg ustaleń Ministerstwa Edukacji Narodowej)
Marzec / марш	
Kwiecień / апрель	Święta Wielkanocne / Пасха - в марце или апреле
Maj / Мая	1.05. Święto Pracy / Международный день солидарности трудящихся 3.05. Święto Konstytucji 3 Maja / День Конституции 3 мая Egzamin klas VIII z języka polskiego, matematyki, języka obcego / экзамен в восьмом классе по польскому языку, математике и иностранному языку
Czerwiec / июнь	Koniec roku szkolnego / конец учебного года
Lipiec i sierpień / июль и август	Wakacje / летние каникулы

вы получите
дополнительную
информацию от вашего
преподавателя

O dodatkowych dniach
wolnych dowiesz się od
swojego wychowawcy.

Szkolne ubrania / школьная одежда

Форма на линейку

или торжественные мероприятия.
Девочки - белая блузка
и темная юбка; мальчики белая
рубашка и темные брюки.



Podczas uroczystości szkolnych
obowiązuje **STRÓJ GALOWY** 😊

- biała koszula / bluzka
- ciemne spodnie / spódnica

на уроках физкультуры
обязательно:

- белая футболка
- шорты
- спортивная обувь



Strój do **wychowania**
fizycznego to:

- biała koszulka
- spodenki
- obuwie sportowe

Szkolny porządek dnia / Школьный распорядок дня

Godzina / Время	Lekcja / Урок	Przerwa / Перемена
8:00-8:45	Lekcja 1 / Урок 1	
		10 minut przerwy / Перемена 1 - 10 минут
8:55-9:40	Lekcja 2 / Урок 2	
		10 minut przerwy / Перемена 2 - 10 минут
9:50-10:35	Lekcja 3 / Урок 3	
		15 minut przerwy na boisku / Перемена 3 - 15 минут на поле
10:50-11:35	Lekcja 4 / Урок 4	
		10 minut przerwy / Перемена 4 - 10 минут
11:45-12:30	Lekcja 5 / Урок 5	
		20 minut przerwy na boisku / Перемена 5 - 20 минут на поле
12:50-13:35	Lekcja 6 / Урок 6	
		20 minut przerwy na boisku / Перемена 6 - 20 минут на поле
13:55-14:40	Lekcja 7 / Урок 7	
		10 minut przerwy / Перемена 7 - 10 минут
14:50-15:35	Lekcja 8 / Урок 8	

Когда погода плохая, мы остаемся в школе.

Большая перемена/обеденная перемена
Перемена после 5. и 6.урока которая длится 20 минут. Во время этой перемены у детей есть время, чтобы пообедать в школьной столовой.

W przypadku brzydkiej pogody, długie przerwy spędzamy również w budynku szkolnym.

Długa przerwa/ przerwa obiadowa po 5. i 6. lekcji, trwa 20 minut. Dzieci mają wtedy czas, aby zjeść obiad na stołówce.

<http://sp80.poznan.pl/stolowka>

Lekcje obowiązkowe / обязательные занятия

Klasy I-III / раннее школьное образование	
edukacja wczesnoszkolna (EW) раннее школьное образование	edukacja polonistyczna обучение польскому языку
	edukacja matematyczna математическое образование
	edukacja społeczno-przyrodnicza социальное и естественное образование
edukacja plastyczna/techniczna художественное/техническое образование	
edukacja muzyczna музыкальное образование	
edukacja informatyczna ИТ-образование	
wychowanie fizyczne WF физическая культура	
język angielski английский	

Klasy IV-VIII / IV-VIII классы					
	IV	V	VI	VII	VIII
język polski / Польский язык	+	+	+	+	+
język angielski / английский	+	+	+	+	+
język niemiecki / Немецкий				+	+
matematyka / математика	+	+	+	+	+
historia / история	+	+	+	+	+
przyroda / соединяет знания по биологии, по химии, по физике, по географии	+				
informatyka / информационные технологии	+	+	+	+	+
technika / урок труда	+	+	+		
wychowanie fizyczne WF / физкультура	+	+	+	+	+
geografia / география		+	+	+	+
biologia / биология		+	+	+	+
chemia / химия				+	+
fizyka / физика				+	+
muzyka / Музыка	+	+	+	+	
plastyka / рисунок	+	+	+	+	
wiedza o społeczeństwie WOS / уроки знаний об обществе					+
edukacja dla bezpieczeństwa EDB / основы безопасности жизнедеятельности					+
godzina wychowawcza / классный час	+	+	+	+	+
doradztwo zawodowe / карьерное консультирование				+	+

Lekcje nieobowiązkowe/zajęcia dodatkowe

Дополнительные занятия

Są lekcje, w których możesz uczestniczyć, jeżeli rodzice tak zdecydują, a udział w tych lekcjach zostanie wpisany na świadectwie /
Есть уроки, которые вы можете посещать, если ваши родители захотят, и ваше участие в этих уроках будет записано в вашем сертификате

- religia / **основы религиозных культур**
- etyka / **Уроки этики**
- wychowanie do życia w rodzinie WDŻ / **курс подготовки к семейной жизни**

Jeżeli jesteś uczniem spoza Polski dodatkowo możesz chodzić na zajęcia /
Дополнительные занятия для детей-иностранцев

- języka polskiego - minimum 2 godziny w tygodniu / **дополнительные занятия по польскому языку (не менее 2:00 в неделю)**
- wyrównawcze / **компенсационные занятия**

W szkole odbywają się również zajęcia dodatkowe dla wszystkich uczniów /
Дополнительные занятия для всех учащихся

- brydż / **занятия по бридже**
- koła zainteresowań, np.: / **кружки по интересам:**
 - informatyczne / **компьютерный клуб**
 - dziennikarskie / **занятия по журналистике**
- zajęcia sportowe / **спортивные занятия**
- zajęcia harcerskie / **занятия харцеров (пионерское движение)**

Prowadzone są także zajęcia pozalekcyjne, za które będziesz musiał zapłacić, jeżeli się zdecydujesz, np.: /
Есть также внеклассные занятия, за которые вам придется платить, если решите принять в них участие

- karate / **занятия каратэ**
- judo / **занятия дзюдо**

klasy 0/I-III / раннее школьное образование

- ocena opisowa wiadomości i umiejętności / **система описательная**

klasy IV-VIII / IV-VIII классы

- oceny w skali 1-6 / **оценки по шкале от 1 до 6**

- ① - niedostateczny / **Единица**
- ② - dopuszczający / **приемная оценка**
- ③ - dostateczny / **Удовлетворительно**
- ④ - dobry / **Хорошо**
- ⑤ - bardzo dobry / **Очень хорошо**
- ⑥ - celujący / **Отлично**

System oceniania / **школьные оценки**

Uczeń może być nieklasyfikowany z powodu braku możliwości oceny i wówczas ma obowiązek nadrobić zaległy materiał / **Ученик может быть не классифицирован из-за неспособности оценивать, а затем обязан восполнить просроченный материал.**

- Twoje zachowanie będzie ocenione jako / **Поведение школьников:**

naganne / **предосудительное поведение (самая плохая оценка)**

nieodpowiednie / **неприличное поведение**

poprawne / **правильное поведение**

dobrze / **хорошее поведение**

bardzo dobre / **отличное поведение**

wzorowe / **образцовое поведение**

Dziennik elektroniczny Librus

<http://rodzina.librus.pl/>

В журнале ваши родители могут:

- проверить ваши оценки
- написать сообщение учителю
- прочитать сообщение учителя
- проверить вашу посещаемость
- прочитать заметки учителей о вас

Для этого родителям нужен ЛОГИН и ПАРОЛЬ, которые они получают от своего преподавателя.

W dzienniku Twoi rodzice mogą:

- sprawdzić Twoje oceny
- napisać wiadomość do nauczyciela
- przeczytać wiadomość od nauczyciela
- sprawdzić Twoją obecność na lekcji
- przeczytać uwagi nauczycieli o Tobie

Potrzebne do tego są LOGIN i HASŁO, które przekaze wychowawca.

Udostępniamy cykl filmów dla rodziców - migrantów, przygotowany przez Polskie Forum Migracyjne.

W odcinkach m.in.:

- Co to jest Librus? Poradnik dla rodzica
- Jak pierwszy raz zalogować się do Librusa?
- Jak zmienić hasło i ułatwić logowanie do Librusa?
- Instrukcja obsługi Librusa. Oceny, frekwencja - widok rodzica
- Jak odczytać i odpisać na wiadomość w Librusie?
- Jak działają terminarz i ogłoszenia w Librusie?
- Jak zalogować się do Microsoft Teams?
- Jak dołączyć do lekcji online na Microsoft Teams?
- Jak odczytać zadanie domowe i je odesłać w Teams?

Link do powyższych odcinków w polskiej wersji językowej:

<https://youtube.com/playlist?list=PL3yAgwssImSUqEwziHa4mHGzrS9Q5BnnC>

Предлагаем серию фильмов для родителей-мигрантов, подготовленных Польским миграционным форумом.

<https://liblink.pl/NsRI0263We>

<https://liblink.pl/L2NhTSTIH4>

<https://liblink.pl/IctphJrzTM>

Co robię jeżeli:

Принеси объяснительную записку от родителей или от врача. Покажи их классному руководителю

Przynoszę usprawiedliwienie od rodziców albo od lekarza. Pokazuję je wychowawcy

Byłem nieobecny na lekcjach
ТЫ ОТСУТСТВОВАЛ НА УРОКАХ

Зайди в класс и скажи: «Простите за опоздание»

Idę do swojej klasy i mówię:
„Przepraszam za spóźnienie”

Jestem spóźniony
ТЫ ОПОЗДАЛ

Сообщи классному руководителю или медсестре школы. Они сообщат родителям, и они заберут тебя из школы.

Rozmawiam z wychowawcą albo pielęgniarką szkolną. Oni zawiadomią rodziców, którzy odbiorą mnie ze szkoły.

Czuję się źle
ЧУВСТВУЕШЬ СЕБЯ ПЛОХО

Mam problem

Поговори с классным
руководителем или
школьным педагогом

Поговори с классным
руководителем, учителем
или школьным педагогом.

Rozmawiam
z wychowawcą lub
pedagogiem szkolnym.

Rozmawiam
z wychowawcą,
nauczycielami lub
pedagogiem szkolnym.

Pokłóciłem się
z kolegą ze szkoły
**ПОРУГАЛСЯ СО
ШКОЛЬНЫМ ДРУГОМ**

Nie umiem zrobić samodzielnie
zadania domowego
**НЕ МОЖЕШЬ
САМОСТОЯТЕЛЬНО СДЕЛАТЬ
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ**

Wzory formularzy szkolnych /

Шаблоны школьных форм документов

ZAWIADOMIENIE

Dyrekcja szkoły/wychowawca klasy zawiadamia,
że dn. w godz.
w sali nr odbędzie się zebranie
dla rodziców uczniów klasy Obecność obowiązkowa.

.....
podpis dyrektora szkoły / wychowawcy

СООБЩЕНИЕ

Дирекция школы / классный руководитель класса сообщает,
что (дата) в (время)
в кабинете номер состоится родительское собрание
для учащихся класса. Присутствие обязательно.

.....
подпись директора / классного руководителя

USPRAWIEDLIWIENIE

Proszę o usprawiedliwienie nieobecności w szkole w dniu/dniach
mojej córki / mojego syna (imię i nazwisko),
z powodu choroby / badań / z ważnych powodów rodzinnych.

.....
podpis rodzica

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Прошу прощения за отсутствие в школе (дата)
моей дочери / сына (имя и фамилия)
по поводу болезни / сдачи анализов / по семейным обстоятельствам.

.....
подпись родителей

ZWOLNIENIE

Proszę o zwolnienie z zajęć lekcyjnych mojej córki/mojego syna

.....(imię i nazwisko)

w dn. o godz.

.....
podpis rodzica

ОСВОБОЖДЕНИЕ

Прошу освободить от учебных занятий мою дочь / сына

.....(имя и фамилия).

..... в (время)

.....
подпись родителей

ZGODA

Wyrażam zgodę na udział mojej córki/mojego syna

.....(imię i nazwisko)

w wycieczce / wyjeździe integracyjnym / zielonej szkole
do (nazwa miejsca) w dniu/dniach.

.....
podpis rodzica

СОГЛАСИЕ

Я согласен на участие моей дочери / моего сына

..... (имя и фамилия)

в поездке / экскурсии / походе

в (название местности) (дата)

.....
подпись родителей

W szkole obowiązuje wiele dokumentów, które należy znać. Statut szkoły, regulaminy i procedury szkolne dostępne są na stronie internetowej szkoły /
школьные документы



<http://sp80.poznan.pl/statut-szkoly>

<http://sp80.poznan.pl/regulaminy>

To warto wiedzieć

LEGITYMACJA SZKOLNA

fotografia 30 x 42 mm

Nr _____

m.p. _____

podpis posiadacza

imię i nazwisko _____

data urodzenia _____ dzień, miesiąc, rok

numer PESEL [] [] [] [] [] [] [] [] [] []

pieczęć podziemia szkoły

data _____ podpis dyrektora

LEGITYMACJA SZKOLNA / ученический билет в нашей школе

Dokument wydawany każdemu dziecku, które uczęszcza do szkoły. /
Документ, выдаваемый каждому ребенку, кто ходит в школу.

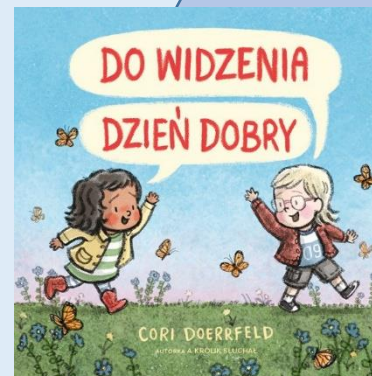


WYWIADÓWKA / Родительское собрание

Spotkanie rodziców z nauczycielami ucznia. Jego celem jest omówienie postępów dzieci w nauce czy innych ważnych spraw dotyczących życia szkoły. /
это встреча родителей с учителями ученика. На ней обсуждаются успехи детей в учёбе или другие важные вопросы, касающиеся жизни школы.

TELEFONY KOMÓRKOWE / Мобильный телефон

W naszej szkole uczniowie nie mogą korzystać z telefonów komórkowych. Jeżeli uczeń ma telefon, musi go wyłączyć. /
В нашей школе ученики не могут пользоваться мобильными телефонами. Если ученик имеет телефон, он обязан его выключить.



Gdy wchodzimy do szkoły, do sali lekcyjnej mówimy "**dzień dobry**", gdy wychodzimy mówimy "**do widzenia**". /

Когда входим в школу, в класс говорим "**Дзень добры**", выходя говорим "**До видзенья**".

To warto wiedzieć

NIEOBECNOŚĆ / объяснительную записку

Jeśli dziecko nie przyjdzie jakiegoś dnia do szkoły, rodzice są zobowiązani napisać „usprawiedliwienie”, czyli wyjaśnić, dlaczego dziecko nie przyszło do szkoły. W przypadku dłuższych nieobecności wywołanych kłopotami ze zdrowiem szkoła oczekuje zwolnienia lekarskiego, czyli dokumentu od lekarza, który potwierdza, że dziecko było chore, co uniemożliwiło mu przybycie do szkoły. /

Если ребёнок не придёт в школу, то родители обязаны написать „объяснительную записку”. В случае длительного отсутствия в школе по причине проблем со здоровьем, школа ожидает предъявления справки от врача, в которой он подтвердит, что ребёнок болел и из-за этого не смог пойти в школу.



PEDAGOG / Школьный педагог

zajmuje się pomocą psychologiczną i pedagogiczną dla uczniów /

Занимается педагогической и психологической помощью ученикам школы



PSYCHOLOG SZKOLNY / Школьный психолог

Specjalista, który pomaga uczniom radzić sobie z trudnymi emocjami i uczuciami. /

Специалист, который помогает ученикам справляться с трудными эмоциями и чувствами.

PORADNIA PSYCHOLOGICZNO - PEDAGOGICZNA / Психологическая и педагогическая консультация

to miejsce, gdzie specjaliści badają dzieci pod kątem ich możliwości korzystania z edukacji /
место, где специалисты обследуют детей в плане их возможностей пользоваться образовательным процессом. Помогают детям, которым трудно даётся учёба.

To warto wiedzieć



LOGOPEDA / Логопед

nauczyciel, który koryguje wady wymowy /
**исправлением различных дефектов
речи у детей**



EGZAMIN ÓSMOKLASISTY / Экзамен по 8 классе

Egzamin, który uczniowie piszą wiosną
w 8. klasie szkoły podstawowej /
**Письменный экзамен в конце 8.
класса. Экзамен включает в себя
экзамены по польскому языку,
математике и по иностранному языку.**

PODRĘCZNIKI / Учебники

W Polsce uczniowie otrzymują podręczniki
i zeszyty ćwiczeń za darmo. Podręczniki trzeba
oddać do biblioteki przed zakończeniem roku szkolnego.
Jeżeli uczeń odchodzi ze szkoły w ciągu roku szkolnego musi oddać
wszystkie podręczniki i zeszyty ćwiczeń. /
**В Польше учебники и рабочие тетради обеспечивает школа.
Учебники надо отдать в библиотеку до конца учебного года.
В случае, когда ученик переходит в другую школу, он должен
отдать учебники и рабочие тетради.**



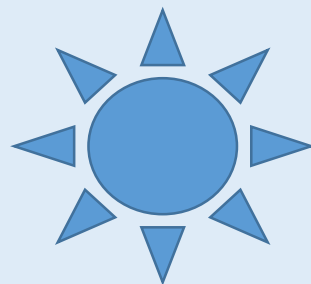
SZAFKI SZKOLNE / Гардероб

miejsce, w którym uczniowie
zostawiają kurtki i buty /
**помещение для хранения одежды
и обуви**

To warto wiedzieć

ŚWIETLICA / Светлица

miejsce, gdzie uczniowie spędzają czas przed lub po lekcjach, mogą odrobić zadanie, rozwijać zainteresowania, brać udział w zajęciach czytelniczych, zabawach, grach ruchowych /
В ней дети находятся до после основных занятий в школе. Занимаются внеурочной деятельностью, выполняют д/з, или просто весело проводят время.



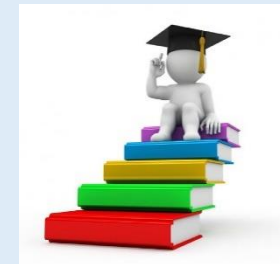
BIBLIOTEKA / Библиотека

miejsce, gdzie uczeń może na miejscu, za darmo skorzystać ze szkolnych zbiorów książek. Może też wypożyczać książki do domu. /

Место, где ученик может в школе бесплатно пользоваться школьным книжным фондом. на какое то время брать книги дом.



Schemat systemu edukacji / Схема системы образования



Przedszkole / Дошкольное образование



Szkoła podstawowa 8 lat nauki / Начальная школа 8 лет обучения



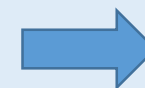
Liceum
ogólnokształcące
4 lata nauki /
**общеобразователь
ный лицей**
4 года обучения



Technikum
5 lat nauki /
Техникум
5 лет обучения



Branżowa szkoła
I stopnia
3 lata nauki /
**Специализированная
школа I степени**
3 года обучения



Szkoła podstawowa dla dorosłych /
Начальная школа для взрослых



Liceum ogólnokształcące dla dorosłych /
общеобразовательный лицей для взрослых

Szkoła policealna /
**Дополнительное
училище после
окончания средней
школы**



Branżowa szkoła
II stopnia
2 lata nauki /
**Специализированная
школа II степени**
2 года обучения



Szkoła wyższa / **Высшая школа**

Szkoła wyższa / **Высшая школа**

Szkoła wyższa / **Высшая школа**

